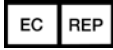


Osseous Technologies of America
4500 Campus Drive, Suite 662
Newport Beach, CA 92660 USA
Phone: +1.949.250.0184



Medical Device and QA Services
76 Stockport Road
Timperley, Cheshire, UK WA157SN
Phone: +44 161 711 7181

REF OTA 200 and OTA 205

OSSEOUS SCRAPER INSTRUCTIONS FOR USE

Intended Use: The Osseous Scraper is a manually-operated device which provides a one-step minimally invasive method for harvesting, and collecting cortical and cancellous bone from various sites of the oral cavity and carrying them to the receiving site.

BECAUSE OF RESTRICTIONS WHEN WORKING IN THE POSTERIOR OF THE MOUTH, THE STRAIGHT SCRAPER IS RECOMMENDED FOR THE SYMPHYSIS, RAMUS AND TUBEROSITY AREAS OF THE MOUTH.

THE ANGLED SCRAPER IS DESIGNED TO HARVEST BONE FROM THE EXTERNAL OBLIQUE RIDGE, AND MOLAR AREA.

FIRM PRESSURE IN SHORT (APPROX. 5mm) 'STROKES' OF THE BLADE PRODUCES THE DESIRED RESULTS. **HOLD AT 35 DEGREE ANGLE!**

***NOTE: USE ANY .050 HEX DRIVER AND TWIST THE BLADE EDGE TO EXPOSE NEW CUTTING SURFACE!**

The bone is collected by pushing the end of the device towards the bone surface and simultaneously pulling the device itself backward.

The bone can also be collected with slanting and sideways movements. By varying the angle of the instrument and the pressure exercised, the desired consistency of the bone lamellae or plates can be obtained.

To draw the collected bone, hold the transparent tank facing downward and slide the blade handle backward until completely open.

To transfer the bone lamellae or plates to the receiving site, any type of forceps or spoon can be used.

 **Do not reuse**










 **Sterilized by gamma**

Contents sterile unless package is opened or damaged.

Examine package to ensure it has not been opened and has not been damaged. If the sterile packaging is opened or damaged, do not use and contact Osseous Technologies of America immediately.

After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable laws and regulations.

Explanation of Symbols

	Manufacturer
	European Authorized Representative
	Lot Number
	Catalogue Number
	Do Not Reuse
	Caution, Consult Accompanying Documents
	Sterilization Using Gamma
	Use By
	Quantity

REF OTA 200 y OTA 205

INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL RASPADOR ÓSEO

Uso previsto: El raspador óseo es un dispositivo operado manualmente que ofrece un método de un paso e invasividad mínima para recoger y recolectar hueso cortical y poroso de varios puntos de la cavidad oral y llevarlos al sitio receptor.

DEBIDO A LAS RESTRICCIONES AL TRABAJAR EN LA PARTE POSTERIOR DE LA BOCA, SE RECOMIENDA EL RASPADOR RECTO PARA LAS ÁREAS DE LA SÍNFISIS, RAMA Y TUBEROSIDAD DE LA BOCA.

EL RASPADOR EN ÁNGULO ESTÁ DISEÑADO PARA RECOGER HUESO DE LA CRESTA OBLICUA EXTERNA Y EL ÁREA DE LOS MOLARES.

UNA FIRME PRESIÓN EN 'PASES' CORTOS (DE APROX. 5mm) DE LA HOJA PRODUCE LOS RESULTADOS DESEADOS. **¡SOSTÉNGALO A UN ÁNGULO DE 35 GRADOS!**


***NOTA: ¡USE CUALQUIER DESTORNILLADOR HEXAGONAL DE .050 Y TUERZA EL BORDE DE LA HOJA PARA EXPONER UNA NUEVA SUPERFICIE DE CORTE!**


El hueso se recoge empujando el extremo del dispositivo hacia la superficie del hueso y simultáneamente tirando del dispositivo en sí hacia atrás.

También se puede recolectar hueso con movimientos de inclinación y laterales. Variando el ángulo del instrumento y la presión ejercida, se pueden obtener lamelas o placas de hueso de la consistencia deseada.

Para extraer el hueso recolectado, sostenga el tanque transparente mirando hacia abajo y deslice el mango de la hoja hacia atrás hasta que se abra completamente.

Para transferir las lamelas o placas de hueso al sitio receptor, se puede usar cualquier tipo de fórceps o cuchara.

 **No lo reutilice**

 **Esterilizado mediante gamma**

El contenido es estéril a menos que el paquete se abra o dañe.

Examine el paquete para asegurarse de que no se ha abierto y no ha resultado dañado. Si el paquete estéril está abierto o dañado, no lo use y comuníquese inmediatamente con Osseous Technologies of America.

Después de usarlo, este producto puede representar un riesgo biológico. Manipúlelo y deshágase de él de acuerdo con la práctica médica aceptada y las leyes y reglamentos aplicables.

REF OTA 200 en OTA 205

GEBRUIKSAANWIJZING BOTSCHRAPER

Aanbevolen gebruik: De Botschraper is een handbediend instrument dat een eenstaps minimaal invasieve methode biedt voor het oogsten en verzamelen van corticaal en poreus bot van diverse locaties in de mondholte en het verplaatsen ervan naar de ontvangstlocatie.

VANWEGE BEPERKINGEN BIJ HET WERKEN ACHTER IN DE MOND, WORDT DE RECHTE SCHRAPER AANBEVOLEN VOOR DE MANDIBULA-, RAMUS- EN TUBEROSITASGEBIEDEN VAN DE MOND.

DE GEHOEKTE SCHRAPER IS ONTWIKKELD OM BOT TE OOGSTEN VAN DE EXTERNE SCHUINE BRUG EN HET MOLARGEBIED.

STEVIGE DRUK IN KORTE (ONGEVEER 5 mm) 'STREKEN' VAN HET BLAD GEEFT HET GEWENSTE RESULTAAT. **HOU IN EEN HOEK VAN 35 GRADEN!**


***OPMERKING: GEBRUIK EEN 0,5 INBUSSLEUTEL EN DRAAI DE BLADKANT OM EEN NIEUW SNIJBLAD TE KRIJGEN!**

Het bot wordt verzameld door het uiteinde van het instrument tegen het botoppervlakte te duwen en tegelijkertijd het instrument zelf naar achteren te trekken.

Het bot kan ook verzameld worden met schuine bewegingen en bewegingen naar opzij. Door de hoek van het instrument en de uitgeoefende druk te variëren kan de gewenste consistentie van de botlamellen of -plaatjes verkregen worden.

Om het verzamelde bot terug te trekken, houdt u het transparante reservoir naar beneden en schuift u de bladhendel naar achteren tot hij volledig open is.

Om de botlamellen of -plaatjes over te brengen naar de ontvangstlocatie kunt u elk type forceps of lepel gebruiken.

 **Niet opnieuw gebruiken**

 **Gesteriliseerd met gamma**

Inhoud steriel tenzij verpakking geopend of beschadigd is.

Onderzoek de verpakking om te controleren of hij niet geopend of beschadigd is. Als de steriele verpakking geopend of beschadigd is, dient u het product niet te gebruiken en onmiddellijk contact op te nemen met Osseous Technologies of America.

Na gebruik is dit product potentieel schadelijk voor de gezondheid. Hanteren en afvoeren in overeenstemming met de goedgekeurde medische praktijk en alle geldende wetten en regelgevingen.



OTA 200 et OTA 205

MODE D’EMPLOI DE LA CURETTE OSSEUSE

Utilisation prévue: La curette osseuse est un instrument manuel qui offre une méthode très peu invasive en une étape pour le retrait et la collecte d’os cortical et spongieux au niveau de différents sites de la cavité buccale et leur transfert jusqu’au site de réception.

EN RAISON DE RESTRICTIONS LORS D’UN TRAVAIL EFFECTUÉ À L’ARRIÈRE DE LA BOUCHE, LA CURETTE DROITE EST RECOMMANDÉE POUR LES RÉGIONS DE SYMPHYSE, RAMEAU ET TUBÉROSITÉ DE LA BOUCHE.

LA CURETTE EN BIAIS EST CONÇUE POUR COLLECTER DE L’OS AU NIVEAU DE LA CRÊTE OBLIQUE EXTERNE ET DE LA RÉGION DES MOLAIRES.

UNE PRESSION FERME EXERCÉE PAR PETITS « COUPS » BREFS (APPROX. 5 mm) DE LA LAME DONNE LES RÉSULTATS SOUHAITÉS. **MAINTENIR À UN ANGLE DE 35 DEGRÉS !**


***REMARQUE : UTILISER UN TOURNEVIS HEXAGONAL 0,050 ET TOURNER LE BORD DE LA LAME POUR EXPOSER LA NOUVELLE SURFACE DE COUPE !**

L’os est collecté en poussant l’extrémité de l’instrument vers la surface osseuse et en tirant simultanément l’instrument lui-même vers l’arrière.

L’os peut aussi être collecté à l’aide de mouvements obliques et latéraux. En faisant varier l’angle de l’instrument et la pression exercée, on peut obtenir l’homogénéité souhaitée des lamelles ou plaques osseuses.

Pour prélever l’os collecté, maintenez le réservoir transparent tourné vers le bas et faites glisser la poignée de lame vers l’arrière jusqu’à ouverture complète.

Pour transférer les lamelles ou plaques osseuses jusqu’au site de réception, tout type de forceps ou de cuiller peut être utilisé.

	Ne pas réutiliser
--	--------------------------

	Stérilisation par gamma
--	--------------------------------

Contenu stérile sauf si l’emballage est ouvert ou endommagé.

Examinez l’emballage pour vous assurer qu’il n’a pas été ouvert ni endommagé. Si l’emballage stérile est ouvert ou endommagé, ne pas utiliser et contacter Osseous Technologies of America immédiatement.

Après utilisation, ce produit peut constituer un danger biologique potentiel. Manipulez et jetez ce produit conformément aux pratiques médicales acceptées et aux lois et règlements applicables.



OTA 200 und OTA 205

KNOCHENSCHABER- BEDIENUNGSANLEITUNG

Verwendungszweck: Der Knochenschaber “Osseous Scraper” ist ein manuelles Instrument, das eine direkte und minimal invasive Methode zur Gewinnung und Sammlung kortikaler und spongioser Knochenmasse von unterschiedlichen Stellen der Mundhöhle und zu deren Transport zur Empfängerstelle darstellt.

AUFGRUND DER PLATZBESCHRÄNKUNGEN BEI DER ARBEIT IM HINTEREN MUNDBEREICH, EMPFIEHLT SICH DER GERADE SCHABER FÜR DIE SYMPHYSIS-, RAMUS- UND TUBEROSEN-BEREICHE DER MUNDHÖHLE.

DER GEKRÜMMTE SCHABER IST DAZU GEDACHT; KNOCHENMATERIAL AUS DEM ÄUSSEREN KIEFERKAMM UND DEM MOLARBEREICH ZU GEWINNEN.

GLEICHMÄSSIG STARKER DRUCK BEI KURZEN (ETWA 5mm) ‘ZÜGEN’ DES MESSERS ERZIELEN DAS GEWÜNSCHTE ERGEBNIS. **IM 35-GRAD WINKEL HALTEN!**

***HINWEIS: ZUM BEREITSTELLEN EINER NEUEN SCHNEIDFLÄCHE DIE KANTE DER SCHNEIDE MIT BELIEBIGEM .050 INBUSSCHLÜSSEL DREHEN!**

Das Knochenmaterial wird gewonnen, indem man das Ende des Geräts zur Knochenoberfläche hin schiebt und gleichzeitig das Gerät selbst zurückzieht.

Das Material lässt sich auch durch schräge und seitliche Bewegungen gewinnen. Durch Veränderung von Winkel und Druckstärke, wie das Instrument angewandt wird, erhält man die gewünschte Konsistenz von Knochenlamellen oder -platten.

Zum Einbringen der gesammelten Knochenmasse, halten Sie den durchsichtigen Tank nach unten und schieben den Schneidengriff bis zur vollkommenen Öffnung nach hinten.

Um die Knochenlamellen oder -Platten zur Empfängerstelle zu bringen, können beliebige Arten Forzeps oder Löffel verwendet werden.

Inhalt nur steril, wenn Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt ist.

Bitte vergewissern Sie sich, dass diese Packung nicht geöffnet und nicht beschädigt ist. Sollte die sterile Verpackung geöffnet oder beschädigt sein, darf der Inhalt nicht verwendet werden; benachrichtigen Sie unverzüglich Osseous Technologies of America.

Nach Gebrauch kann dieses Produkt ein potentielles biologisches Risiko darstellen. Die Handhabung und Entsorgung müssen nach anerkannten medizinischen Verfahren und örtlich gültigen gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften erfolgen.



OTA 200 e OTA 205

RASCHIETTO OSSEO ISTRUZIONI PER L’USO

Destinazione d’uso. Il raschietto osseo è un dispositivo manuale che garantisce un metodo minimo invasivo, in una sola fase, per raccogliere e prelevare osso corticale e spongioso da vari siti della cavità orale e portarli al sito di ricezione.

A CAUSA DELLE LIMITAZIONI QUANDO SI LAVORA NELLA PARTE POSTERIORE DELLA BOCCA, SI RACCOMANDA L’USO DEL RASCHIETTO RETTO PER LE ZONE SINFISI, RAMO E TUBEROSITÀ.

IL RASCHIETTO ANGOLATO È DESTINATO A RACCOGLIERE L’OSSO DALLA CRESTA ESTERNA OBLIQUA E DALL’AREA DEI MOLARI.

UNA PRESSIONE FERMA IN BREVI “COLPI” (CIRCA 5 MM) DELLA LAMA PRODUCE I RISULTATI DESIDERATI. **TENERE AD UNA ANGOLAZIONE DI 35 GRADI!**



***NOTA: USARE UN CACCIAVITE ESAGONALE 050 E TORCERE IL BORDO DELLA LAMA PER ESPORRE LA NUOVA SUPERFICIE DI TAGLIO!**

L’osso viene prelevato spingendo l’estremità del dispositivo verso la superficie dell’osso e contemporaneamente tirando il dispositivo all’indietro.

L’osso può essere prelevato con movimenti oscillanti e laterali. Variando l’angolazione dello strumento e la pressione esercitata, si può ottenere la consistenza desiderata delle lamelle o delle piastre ossee.

Per estrarre l’osso prelevato, tenere il serbatoio trasparente rivolto verso il basso e far scorrere il manico della lama all’indietro fino a completa apertura.

Per trasferire le lamelle o le piastre ossee al sito di ricezione, può essere usato qualunque tipo di pinze o di cucchiaino.

	Non riutilizzare
	Sterilizzato con gamma

Contenuto sterile se la confezione non è aperta o danneggiata.

Esaminare la confezione per assicurarsi che non sia stata aperta o danneggiata. Se la confezione sterile è aperta o danneggiata non usarla e contattare immediatamente la Osseous Technologies of America.

Dopo l’uso, questo prodotto può essere un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire secondo le pratiche mediche accettate e le leggi e le normative applicabili.



OTA 200 и OTA 205

КОСТНЫЙ ШАБЕР ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Область применения: Костный шабер – ручное устройство, которое обеспечивает постепенное минимально инвазивное удаление и сбор кортикального и губчатого слоя кости с различных мест полости рта и перенос их в необходимое место.

ВСЛЕДСТВИЕ ОГРАНИЧЕНИЯ ДЛЯ РАБОТЫ НА ЗАДНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ РТА ПРЯМОЙ ШАБЕР РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ПОВЕРХНОСТЕЙ СИМФИЗА, ВЕТВИ И БУГРИСТОСТИ.

УГЛОВОЙ ШАБЕР ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ЗАБОРА КОСТИ С НАРУЖНЫХ, КОСЫХ КРАЕВ И МОЛЯРОВ.

ДАВЛЕНИЕ КОРОТКИМИ (ПРИМЕРНО 5 мм) «УДАРАМИ» ЛЕЗВИЯ ОБЕСПЕЧИВАЕТ НЕОБХОДИМЫЙ РЕЗУЛЬТАТ. **ДЕРЖАТЬ ПОД УГЛОМ 35°!**

***ПРИМЕЧАНИЕ: ИСПОЛЬЗОВАТЬ ШЕСТИГРАННИК .050 И ПОВЕРНУТЬ КРАЙ ЛЕЗВИЯ ПРИ ВОЗДЕЙСТВИИ НА НОВУЮ ПОВЕРХНОСТЬ!**

Забор кости осуществляется при надавливании на конец устройства в направлении поверхности кости и одновременном движении прибора назад.

Забор кости может также осуществляться с помощью косых и боковых движений. Изменяя угол и давление можно получить костные пластинки необходимой консистенции.

Для извлечения забранной кости удерживать прозрачную емкость лицом вниз и оттягивать рукоятку лезвия назад до полного открытия.

Для перемещения костных пластинок в необходимое место можно использовать щипцы или ложку.

	Не использовать повторно
---	---------------------------------

	Стерилизовать с гамма
---	------------------------------

Содержимое является стерильным до тех пор, пока упаковка не будет открыта или повреждена.

Проверить упаковку на предмет вскрытия или повреждения. Если стерильная упаковка вскрыта или повреждена, использовать запрещается, об этом следует немедленно известить Osseous Technologies of America.

После использования продукт может быть потенциально опасным для окружающей среды. Хранить и размещать в соответствии с принятыми медицинскими нормами, применяемыми правовыми нормами и правилами.